

# 民族翻译

(双月刊)

## 本刊宗旨

开展民族语文翻译理论研究，  
交流翻译经验，提高译文质量，促  
进民族语文翻译事业发展。

主 编：金英镐  
执行主编：王福美  
副 主 编：李 玲

本期责任编辑：吴云云  
外文译校：王维东

主管单位：中华人民共和国国家民族  
事务委员会

主办单位：中国民族语文翻译中心（局）

出版单位：《民族翻译》编辑部

印 刷：北京一二零一印刷有限公司

发行范围：公开发行（自办发行）

地 址：北京市海淀区倒座庙1号  
中国民族语文翻译中心（局）  
《民族翻译》编辑部

邮政编码：100080

电 话：(010) 82685489

电子邮箱：mzfybjb@163.com

刊 号：ISSN 1674-280X  
CN11-5684/H

本刊双月月末出版

## 目 录

### 党政文献翻译

- 5 汉语中的“重言”修辞方法及其在英译中的处理——以  
《习近平谈治国理政》英译本为例

李长栓

### 民族典籍外译

- 13 史诗《格萨尔》的英译全景与语境阐释

臧学运 马振宇

- 23 耶律楚材诗中茶文化模因的互文追溯与翻译

林 帆 姜 欣

### 古籍与翻译

- 31 比勒尔英译《山海经》的译者资本解读

罗 鹏

- 39 从彝语南部方言古籍翻译作品谈古籍翻译体例创新

普梅笑

### 译论研究

- 49 清朝四书重译三厘定之解读与探源

孙海琳 苏 艳

2022年第2期

(总第127期)

## 译史研究

57 藏族典籍翻译 40 年——基于中国知网 1979—2018 年文献

荣立宇

68 新中国成立以来国外翻译理论著作汉译：现状、问题与  
对策

管机灵 刘金龙

## 译技探讨

78 浅论《诗经》满译本中的叠词翻译策略

石文蕴

## 汉文古代小说蒙译本整理与研究

89 汉文鼓词《英烈春秋》蒙译本版本研究——以内蒙古图书  
馆、内蒙古师范大学图书馆藏本为例

呼木金 聚 宝

### 学术顾问（以姓氏笔画为序）：

丹珠昂奔（藏族）

艾尔肯·阿热孜（维吾尔族）

曲木铁西（彝族）

吴水娣（朝鲜族）

李宇明 李锦芳（壮族）

唐闻生 郭晓勇

黄友义（回族） 黄 行

薄文泽 戴庆厦

### 编审委员会：

主任：兰智奇（回族）

委员：（以姓氏笔画为序）

王建国（回族）

王福美

尹 聪

包乌尔江（哈萨克族）

达哇才让（藏族）

安贤浩（朝鲜族）

李日武（彝族）

李旭练（壮族）

别克努尔（哈萨克族）

沙宇松（回族）

阿布力米提·吾其曼（维吾尔族）

金贞希（朝鲜族）

金英镐（朝鲜族）

哈 森（蒙古族）

高 虹（满族）

蓝玉兰（壮族）

### 声明

向本刊投稿者应当保证稿件不含有侵犯他人著作权等合法权益的内容。来稿一经录用，除非另有约定，将被发表在包括本刊、本刊合刊、本刊的合作网络数据库及本刊授权的其他出版物。本刊已许可合作网络数据库以数字化方式复制、发行、汇编及信息网络传播本刊全文。凡以转载、转摘、复制、翻译等方式使用该作品者，必须征得本刊同意。

本刊支付的稿酬已包含著作权使用费，所有署名作者向本刊提交文章发表的行为即视为同意本刊上述声明。